

ЦЕРКВИ : ÉGLISES**11**

цёрковь*	une église (orthodoxe)
храм	un temple
купол (-á)	une coupole
крест (→)	une croix
колокóльня	un clocher
кóлокол (-á)	une cloche
собóр	une cathédrale
Благовéщение, и.т.д.	→ XXXIII, 9
иконостáс	un iconostase
икóна	une icône
алтáрь (m.; →)	l'autel
рели́гия	→ XXXIII

**ГОСТИНИЦЫ И РЕСТОРАНЫ :
HÔTELS ET RESTAURANTS****12**

пробы́ть	séjourner
гостиница	un hôtel
бюро́ обслуживания	le bureau de services
администрáтор	l'administrateur
нóмер (-á)	une chambre d'hôtel
убóрщица	une femme de chambre
холл	le hall

13

ресторáн	un grand restaurant
пóвар (pl. : á)	un(e) cuisinier(e)
официáнт (-ка)	un(e) serveur(se)
подáть*	} présenter, offrir
подавáть	
меню	le menu
заказáть (-кáжут)	} commander
закáзывать	
счёт	l'addition
дайте счёт	} donnez-moi
получите с меня	
	l'addition
столóвая	① la salle à manger
	② un restaurant
	modeste
вы́бить	
выбивáть } чек	acheter un ticket
самообслúживание	le self-service,
	le libre-service
расплатиться (←)	} régler ses comptes,
расплáчиваться	
забегáловка (fam.)	un snack
кафé	un café
	(établissement)
едá и напéтки	→ IV

— 11. В Москвé есть мнóго **церквэй**. На Красной Плóщади сто́ит **храм** Васи́лия Бла-
жéнного с позолóченными **крестáми** и разноцвётными **куполáми**. В Кремлé
возвыщáется **колокóльня** Ивáна Вели́кого, у подно́жия котóрой сто́ит знамени́тый
цáрь-**кóлокол**; а óколо нахóдятся **собóры**: Благовéщенский, Архáнгельский, Успéнский,
и.т.д.; в собóрах есть **иконостáсы**, котóрые отделя́ют мéсто для Богослужéния от
мéста для моля́щихся; иконостáсы обы́чно состоя́т из пяти́ рядóв **икóн**; за иконостáсом
нахóдится **алтáрь**.

— 12. Приезжáя в чужóй гóрод и желáя **пробы́ть** там нéкоторое врéмя, вы звоните в
гостиницу в **бюро́ обслуживания**, чтóбы **администрáтор** предостáвил вам **нóмер**,
котóрый бóдет прибирáть **убóрщица**. В **хóлле** вы ждёте с багажом, пéред тем, как
вы́ехать из гостиницы.

— 13. Когда вы приходите в **ресторáн**, где готóвят **поварá** пёрвого клáсса, **официáнт**
или **официáнтка** **подаёт** вам **меню**; вы **закáзываете** обéд. Пóсле обéда вы
спрáшиваете **счёт** за обéд и говорите официáнту : «**получите с меня**».

Для тогó чтóбы поéсть в **столóвой**, нóжно **вы́бить** чек.

Удóбнее всего́ в столóвой **самообслúживания**, где вы сáми берёте всё готóвое и срáзу
расплáчиваетесь; ёсли же вы óчень торóпитесь, то мóжете зайти́ в **забегáловку**.

В **кафé** едят слáдкое и морóженое и пьóт напéтки.

Послóвицы и поговóрки

Худые вéсти не лежáт на мéсте. - Les mauvaises nouvelles ont des ailes.

IV. -ЕДА : LES REPAS

	1
на/кормить (←).....	nourrir, donner à manger
голодный	affamé, qui a faim
мне хочется есть	j'ai faim
есть*, кушать	manger
аппетит	l'appétit
сытый	rassasié
продовольственный	d'alimentation
консервы (м.).....	les conserves
жестянка	la boîte en fer blanc
полуфабрикаты.....	les plats cuisinés

	2
вы/пить (пьют).....	boire
мне хочется пить.....	j'ai soif
вода*	l'eau
напиток	la boisson
питьевой.....	potable
жажда	la soif
утолять жажду	étancher la soif
утоляющий	désaltérant
спиртной напиток	une boisson alcoolisée
пьяный.....	ivre

	3
съедобный.....	comestible
питательный	nourrissant
жевать (жуют).....	mâcher

проглотить (pl.; ←)	} avaler
глотать (ipf.).....	
переварить (←).....	} digérer
переваривать	
обжора	un goinfre

	4
по/завтракать	prendre le petit déjeuner
завтрак	le petit déjeuner, la collation
по/обедать.....	déjeuner
обед.....	le déjeuner
по/ужинать	dîner
ужин	le dîner
готовить (обед, ...)	préparer un repas
по/пробовать	goûter
вкусный	bon, succulent
накрыть (-крюют) }	} на стол..mettre la table
накрывать }	
сесть садиться }	} за стол.....se mettre à table
убирать со стола.....	
угостить	} régaler (un hôte)
угощать	
чай (pl. : →)	le thé
калач (→)	sorte de tourte tressée
ресторан.....	→ XXVI, 13

— 1. Мать **кóрмит** ребёнка грудью. Когда он **гóлоден** (или когда ему очень **хóчется есть**) человек **éст** (**кúшает**) с большим **аппетíтом**. Когда мы **сыты**, нам больше не хочется есть. **Продúкты** мы покупаем в **продовóльственном** магазине. **Консérвы** сохраняются в **жестя́нках**. **Полуфабрикаты** начали подавать в самолётах, а теперь их потребление стало обиходным в Москве.

— 2. Мы **пьём**, когда нам **хóчется пить**. Вода—самый простой **напíток**. Можно пить только **питьевóю** воду. Она **утоляет жажду** (это **утоляющий** напиток). Тот, кто выпил много **спиртных напитков**, становится **пьяным**.

— 3. То, что можно есть, называется **съедобным**. Мы стараемся есть **питательную пíщу**. Когда мы медленно едим, **жуём** и **глотаём**, мы хорошо **перевариваем** пищу. Гаргантюа и Собакевич были **обжорами** (они очень много ели).

— 4. Утром Павел **завтракает**. После **завтрака** он идёт на работу. Он **обедает** в 2 часа дня, а после **обеда** он опять работает. Вечером он **ужинает** и после **ужина** ложится спать или смотрит передачу по телевизору. Его жена **готовит** обед и **прóбует**, **вкусна́** ли еда. Дочка его **накрывает** на стол. Когда обед готов, все **са́дятся за стол**. После обеда они **убирают со стола**. Когда к ним заходит друг, Петровы его **угощают чаем** и **калачём**.

ЗА СТОЛОМ : A TABLE

5

картофель (m. sg.)	.....les pommes de terre
с/варить	.....cuire à l'eau
кастрюля	.....la casserole, le faitout
ис/печь (-пекёт)	.....cuire au four
за/жарить	.....faire rôtir
сковоро́дка	.....une poêle à frire
молоко́	.....le lait
вс/кипятить	.....faire bouillir
кипеть (кипят)	.....bouillir
убежать*	.....
убегать	.....

6

скáтерть (f.)	.....la nappe
клеёнка	.....la toile cirée
салфётка	.....la serviette
тарёлка	.....l'assiette
прибо́р	.....le couvert
ви́лка	.....la fourchette
ло́жка	.....la cuillère
нож (→)	.....le couteau
стакáн	.....le verre
рю́мка	.....le verre à liqueur
бока́л	.....le verre à pied

7

буты́лка	.....la bouteille
графин	.....la carafe
прóбка	.....le bouchon
што́пор	.....le tire-bouchon
горшо́к (→)	.....le pot
кувши́н	.....la cruche
кры́нка	.....le pot à lait

8

посúда	.....la vaisselle
блюдо	.....le plat (deux sens)
ми́ска	.....la soupière
са́харница	.....le sucrier
са́хар	.....le sucre
солóнка	.....la salière
со́ль (f.)	.....le sel
по/со́лить	.....saler

9

припáвить	.....	} épicer
припáвлять	.....
пéрец	.....le poivre	
горчи́ца	.....la moutarde	
хрén	.....le raifort	
салáт	.....la salade	
растительное масло	.....l'huile	
ýксус	.....le vinaigre	
хлеб	.....le pain	
кефи́р	.....le kéfir	(sorte de yaourt)
ка́ша	.....la bouillie	
грéчневая ка́ша	.....la bouillie de sarrasin	
ма́нная ка́ша	.....la semoule de blé	

БЛЮДА : LES METS

10

заку́ски (f.)	.....les hors d'œuvre
винегрéт	.....la salade russe
сыр	.....le fromage
огурéц	.....le concombre
сметáна	.....la crème fermentée
помидóр	.....la tomate
краб	.....le crabe
икра́	.....le caviar
блин (→)	.....la crêpe

— 5. **Картофель** можно **варить** в **кастрюле**, запекать в **духовке**, а **жарить** на **сковоро́дке**. Чтобы молоко́ не портилось, надо́ его́ **кипятить**. Когда́ молоко́ сильно́ **кипит**, оно́ **убегает**.

— 6. На столе́, за кото́рым мы обе́даем, ле́жит **скáтерть** или́ просто́ **клеёнка**. У ка́ждого есть **салфётка**, **тарёлка**, **прибо́р** (**ви́лка**, **ло́жка** и **нож**), **стакáн** и иногда́ **рю́мка** и **бока́л**.

— 7. На столе́ то́же сто́ят **буты́лка** и **графин** с водо́й. В буты́лке **прóбка**, кото́рую вытя́гивают **што́пором**. Во́ду можно́ хранит́ в **горшке́** или́ **кувши́не**, а молоко́ в **кры́нке**.

— 8. На накры́том столе́ можно́ видет́ разную́ **посúду** : **блюдо**, **ми́ску**, **са́харницу** (с **са́харом**), **солóнку** (с **со́лью**). На́до **со́лить** еду́, когда́ в ней ма́ло **со́ли**.

— 9. **Припáвляю**т еду́ та́кже **пéрцем**, **горчи́цей** или́ **хрénом**. **Салáт** заправля́ют **растительным ма́слом** и **ýксусом**. Ру́сские лю́бят бе́лый и че́рный **хлеб**. За за́втраком они́ ча́сто пьóт **кефи́р** и е́дят **ка́шу** (**грéчневую** или́ **ма́нную**).

— 10. В нача́ле обе́да е́дят **заку́ски** : **винегрéт**, **сыр**, **огурцы́** со **сметáной**, **помидóры**, салáт из **кра́бов**, **икру́**; а **блины́** (с **икро́й** или́ со **сметáной**, и.т.д.) е́дят как **блюдо**.

11

бульо́н.....	le bouillon
пиро́жок (→).....	le pâté en croûte
суп (pl. : →).....	la soupe
щи.....	la soupe aux choux
борщ.....	le borchsch
уха́.....	la soupe de poissons
ры́ба.....	le poisson
рассо́льник.....	le potage aux concombres

12

яйцо́*.....	un œuf
яйцо́ всмя́тку.....	un œuf à la coque
яйцо́ круто́е.....	un œuf dur
яйчница.....	des œufs brouillés
глазу́нья.....	un œuf sur le plat
омле́т.....	une omelette
суда́к (→).....	le sandre
осетри́на.....	l'esturgeon
се́мга.....	le saumon
селёдка.....	le hareng

13

мясо.....	la viande
ру́бленый.....	haché
мясору́бка.....	→ II, 6
котле́та.....	une croquette (viande, poisson, purée...)
те́фтели (g. pl. : -ей).....	boulette de viande hachée
бифште́кс.....	bifteck (souvent haché)
жарко́е.....	le rôti

жа́ренный.....	rôti (adj)
шни́цель (m.).....	l'escalope panée
теля́тина.....	du veau
говя́дина.....	du bœuf
со́ус.....	la sauce
бефстро́ганов.....	le bœuf Stroganof
бара́нина.....	du mouton
шашлы́к (→).....	les brochettes de mouton
пельме́ни (sg. пельме́нь; m.).....	les raviolis à la russe

14

свини́на.....	du porc
ветчи́на.....	le jambon
колбаса́.....	le saucisson
соси́ска.....	la saucisse (Francfort)
пече́нка.....	le foie
дичь (f.).....	le gibier, → XXII, 12-14
пти́ца.....	la volaille, → XX, 7, 8

15

гарни́р.....	la garniture
о́воци.....	les légumes
капу́ста.....	le chou
карто́шка.....	des pommes de terre
пюре́.....	la purée
морко́вь (f.).....	la carotte
свёкла.....	la betterave
горо́х (горо́шек).....	les petits pois
фасо́ль (f.).....	les haricots
лук.....	l'oignon
макаро́ны.....	les pâtes
рис.....	le riz

— 11. Потом подаёт **бульо́н** с **пиро́жками** или **суп** : **щи** с **капу́стой**, **бо́рщ** (украинское блюдо), **уху́** (рыбный суп), **рассо́льник** (суп с солёными огурцами).

— 12. **Яйца** можно есть **круты́ми** или **всмя́тку**; из них также готовят **яйчницу**, **глазу́нью** или **омле́т**. В России большой выбор рыб, напр. **суда́к**, **осетри́на**, **се́мга**, **селёдка** и другие.

— 13. Русские чаще всего едят **ру́бленое мясо** : **котле́ты** или **те́фтели**. Но они также едят **бифште́кс**, **жарко́е** (то-есть мясо **жа́ренное**) или **шни́цель** (из **теля́тины**) или ещё **говя́дину** под **со́усом**. Из говядины готовят **бефстро́ганов**, а из **бара́нины**— **шашлы́к**. **Пельме́ни** вара́т в кипятке́.

— 14. Из **свини́ны** готовят **ветчи́ну**, **колбасу́** и **соси́ски**. Вместо обыкновенного мяса, некоторые предпочитают **пече́нку**, **дичь** или птицу́.

— 15. К мясу подаёт **гарни́р**, чаще всего о́воци. Самые распространённые о́воци в России—**капу́ста** и **карто́шка** (**карто́фель**), которую иногда едят в виде **пюре́**. Но существуют и другие о́воци, как например : **морко́вь**, **свёкла**, зелёный **горо́х** (**горо́шек**) и **фасо́ль**. **Шашлы́к** готовят с **лу́ком**. Вместо овощей часто едят **макаро́ны** или **рис**.

16

дессэ́рт (сла́дкое).....	le dessert
ко́мпот.....	fruits macérés dans l'eau
кисе́ль (м.; →).....	gelée de fruits à la fécule
фрукт.....	un fruit, → XIX, 6,8
я́года.....	une baie, → XIX, 7
пиро́жное.....	une pâtisserie
торт.....	une tarte à la crème
крем.....	la crème (de pâtisserie)
варе́ники (м.).....	les oreillettes farcies (fruits, fromage)

17

пря́ник.....	un petit pain d'épices
шокола́д.....	le chocolat
конфе́та.....	un bonbon
пече́нье.....	un gâteau sec
варе́нье.....	la confiture
ме́д.....	le miel
морóженое.....	une glace

18

минерáльная вода.....	l'eau minérale
пи́во.....	la bière

квас.....	le kvas
газирóванная вода.....	l'eau gazeuse
вино́ (pl. : ←).....	le vin
во́дка.....	la vodka
на́лить (-лю́т).....	} verser
налива́ть.....	
ликё́р.....	la liqueur
шампа́нское (вино́).....	le champagne
ча́й.....	→ 4
ко́фе (м.).....	le café
сли́вки (ф.).....	la crème (du lait)
молоко́.....	le lait
снято́е молоко́.....	le lait écrémé
сок.....	le jus (de fruit)
кафе́, рестора́н.....	→ XXVI, 13

19

кури́ть (←).....	fumer
тру́бка.....	une pipe
таба́к (→).....	le tabac
папи́рoса.....	une cigarette russe
сигаре́та.....	une cigarette occidentale
пе́пел.....	la cendre (de cigarette)
пе́пельница.....	un cendrier

— 16. Обед кончается **дессэ́ртом (сла́дким)**. Тогда едят **ко́мпот** или **кисе́ль** и ре́же све́жие **фрукты** или **ягоды**. Мо́жно та́кже съе́сть **пиро́жное**, **то́рт** (с **кре́мом**) или **варе́ники**.

— 17. Де́ти о́чень лю́бят **пря́ники**, **шокола́д** и **конфе́ты**. С ча́ем едят **пече́нье**, **варе́нье** или ме́д, а **морóженого** ру́ссие едят о́чень мно́го, да́же зимо́й. Его́ продаю́т в большо́м коли́честве в кафе́ и да́же на моско́вских у́лицах.

— 18. За обе́дом пью́т **минерáльную во́ду** или **пи́во**. **Квас** и **газирóванная вода́**— утоля́ющие на́питки, кото́рые продаю́т ле́том на у́лицах. На торже́ственных обе́дах пью́т **вино́** или **во́дку** (её **налива́ют** в рю́мки), а в конце́ обе́да **ликё́р** или **шампа́нское**. Ру́ссие ча́ще всего́ пью́т **ча́й**, но ино́гда и **ко́фе** (че́рный или со **сли́вками**). Же́нщины предпо́читают пи́ть **снято́е молоко́**, что́бы сохра́нить ли́нию. А де́тям даю́т то́лько **молоко́** или фрукто́вый **сок**.

— 19. Есть лю́ди ку́рящие : не́которые **ку́рят тру́бку**, в кото́рую о́ни насыпа́ют **таба́к**. В два́дцатом ве́ке же́нщины ку́рят не ме́ньше мужчи́н. В Росси́и ку́рят **сигаре́ты** и **папи́рoсы**.

Пе́пел стра́хивают в **пе́пельницу**.